



# Ars brevis. Hamburg: Felix Meiner, 1999

Autor:

D'Amico, Claudia

Revista:

Patristica et Mediaevalia

2002, 23, 111



Artículo



## RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

Raimundus Lullus, *Ars brevis*. Übersetzt, mit einer Einführung herausgegeben von Alexander Fidora. Lateinisch-deutsch. Hamburg, Felix Meiner (Philosophische Bibliothek Band 518), 1999, XLV / 146 pp.

He aquí la primera traducción al alemán de esta breve y singular obra de Raimundo Lulio (1232-1316), presentada en forma bilingüe de acuerdo con el texto de la edición crítica *Raimundi Lulli Opera Latina* 1959 ss, volumen XII a cargo de Alois Madre. *Ars brevis* de 1307 resulta, según el propio Lulio lo consigna, una síntesis de aquella monumental *Ars generalis ultima (Ars Magna)*, escrita entre 1305 y 1307, en la cual se presenta un "*ars veri et boni*". La pretensión luliana, en ambos textos, es la de demostrar la verdad intelectual, exponer la estructura de lo real, y mover la voluntad hacia la acción moral y social. Así su "*Arte*" es tanto una ontología y epistemología universales cuanto un tratado de ética de la acción. La *Introducción* de Alexander Fidora explicita, precisamente, la intención y los fundamentos de toda la filosofía de Raimundo Lulio, para ubicar luego la obra en cuestión en el conjunto de la producción del maestro mallorquí. Analiza con profundidad el *Ars brevis*, ofreciendo en forma de cuadro su compleja articulación. Merece destacarse, asimismo, la profusa información presentada por Fidora acerca del destino inmediatamente posterior del texto hasta su utilización en el Renacimiento. La traducción interpreta el original latino con escrupulosa fidelidad. En el *Prólogo*, Lulio declara que el propósito de esta *Ars* es, como dijimos, hacer más accesible el *Ars Magna*. Así, ofrecerá un lenguaje simbólico configurado artificialmente como un sistema combinatorio deductivo. Para realizar dicha empresa, resultan imprescindibles un "alfabeto" y un conjunto de reglas de combinación que denomina "figuras", todo lo cual se expondrá a lo largo del libro de una manera didáctica. Se anuncia, además, que este texto breve será dividido en trece partes, al igual que aquella obra más amplia. En la primera parte, se presenta el mencionado "alfabeto" en el cual cada letra tiene un significado o *subiectum*, con estas letras se han de construir las figuras, principios y reglas "*ad investigandum veritatem*"; en la segunda se trata acerca de las figuras; en la tercera acerca de las definiciones; en la cuarta de las reglas; en la quinta acerca de la tabla que le permite al intelecto ascender a lo más general y descender a lo particular; en la sexta de la ecuación de la tercera figura; en la séptima acerca de la multiplicación de la cuarta figura; en la octava de la vinculación de principios y reglas; en la novena acerca de un nuevo *subiectum* en la cual se muestra cómo todos y cada uno de los *subiecta* se deducen a partir de los principios y reglas, se exponen allí cuestiones tales como *quod est de Deo* o *quod est homo*, entre otras; en la décima parte se trata acerca de la aplicación; en la undécima se proponen preguntas sobre las figuras; en la duodécima parte, la más breve, se trata acerca del estudio y dedicación a esta *Ars*; en la decimotercera y última acerca de cómo ha de ser enseñada. Este significativo cierre muestra hasta qué punto el propósito luliano es, en gran medida, ético-didáctico. La edición —como por otra parte es de rigor en la serie de textos de la *Philosophische Bibliothek* de Felix Meiner—, presenta una nutrida lista bibliográfica que contiene no sólo información acerca de otras ediciones y traducciones de las obras de Lulio, sino también un catálogo de otras fuentes relacionadas y, por supuesto, literatura secundaria.

Claudia D'Amico